

TST Hebrew Competency Exam
September 2, 2014

Translate the following passages (50% each). Please translate literally in order to demonstrate that you are working from the Hebrew text and not from memory of the English. A Hebrew-English lexicon is the only aid permitted.

Time Limit: 90 minutes.

Pass = 70%, except for students in the Biblical Department who required 77% to pass. The latter should indicate at the top of their translation that they are enrolled/enrolling in the Biblical Department.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֵצָר כְּנֹגְדוֹ: וַיִּצָּר
יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיֵּית הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם
לְרֵאוֹת מַה-יִּקְרָא-לוֹ וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ: וַיִּקְרָא
הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל חַיֵּית הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא-מָצָא
עֵצָר כְּנֹגְדוֹ: וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרַדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצִּלְעֹתָיו
וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תְּחִתָּנָה: וַיְבִן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם
לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֶל-הָאָדָם: וַיֹּאמֶר הָאָדָם

זֹאת הַפֶּעַם עָצַם מַעְצָמִי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי

לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לְקָחָהּ זֹאת:

עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

וַיִּקַּם דָּוִד אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּצֵא מִן-הַמְּעָרָה וַיִּקְרָא אַחֲרֵי-שְׂאוֹל לְאֹמֶר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
וַיִּבֹט שְׂאוֹל אַחֲרָיו וַיִּקַּד דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשְׂאוֹל לָמָּה
תִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי אָדָם לְאֹמֶר הִנֵּה דָוִד מִבְּקִשׁ רָעָתְךָ: הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ
עֵינַיִךָ אֵת אֲשֶׁר-נִתְּנָה יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לְהִרְגֶּךָ וּתְחַסַּע עֲלֶיךָ
וְאָמַר לֹא-אֲשַׁלַּח יָדִי בְּאֹדְנֵי כִּי-מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא: וְאָבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת-כְּנָף
מְעִילָךְ בְּיָדִי כִּי בִכְרַתִּי אֶת-כְּנָף מְעִילָךְ וְלֹא הִרְגַתִּיךָ דַּע וּרְאָה כִּי אֵין בְּיָדִי
רָעָה וּפָשַׁע וְלֹא-חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִדְדָה אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינֵינוּ
וּבֵינָךְ וַיִּנְקַמְנִי יְהוָה מִמָּוֶד וַיְדִי לֹא תִהְיֶה-בְּךָ